

Johann Friedrich OBERLIN
1740 - 1826

Gesammelte Schriften



Jean Frédéric OBERLIN
1740 - 1826

Ecrits choisis

I/4



Johann Friedrich OBERLIN

**BRIEFWECHSEL
und zusätzliche Texte**

**Band IV
1794 - 1802**

Jean Frédéric OBERLIN

**CORRESPONDANCE
et textes complémentaires**

**Tome IV
1794 - 1802**

Textes établis et annotés par Gustave Koch

**Verlag Traugott Bautz
Herzberg
2018**

«Durch die Schreibkunst besitzt ihr den kostbaren Schatz des Wortes Gottes, das den Namen heilige Schrift trägt. Durch die Kunst des Schreibens könnt ihr die Erinnerung an Dinge bewahren, die ihr nicht vergessen, die ihr euch merken und behalten wollt. Dadurch könnt ihr eines Tages mit abwesenden Personen reden, mit solchen die weit von eurem Wohnort entfernt sind, und sogar mit solchen, die noch geboren werden sollen. Der Beweis dafür ist dieser Brief, den ich die Freude habe, euch zu schreiben. Durch ihn rede ich mit euch, ohne euch zu sehen und ihr hört mich trotz meiner Abwesenheit. Welch Wunder, Welch Zauber!»

Jean Michel Ott an die Schüler und Schülerinnen von Waldersbach, 10.1.1773.
«C'est par l'écriture que vous possédez le trésor inestimable de la Parole de Dieu, nommée l'écriture Sainte. C'est par l'art d'écrire que vous pourrez garder, conserver et retenir la mémoire des choses qu'il vous importe de ne pas oublier. C'est par là que vous parlerez un jour aux absents, aux personnes les plus éloignées de votre séjour, et même à ceux qui sont encore à naître.

En voilà une preuve dans cette lettre que j'ai le plaisir de vous écrire. Je vous y parle sans vous voir et vous, vous m'entendez malgré mon absence. Quelle merveille, quel charme!»

Jean Michel Ott aux écoliers et écolières de Waldersbach, 10 janvier 1773.

IMPRESSUM

Bibliografische Information der Deutschen Bibliothek

Die deutsche Bibliothek verzeichnet diese

Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie;

detaillierte bibliografische Daten sind im Internet

über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

Verlag Traugott Bautz GmbH

99734 Nordhausen 2018

ISBN 978-3-95948-328-5

Inhaltsverzeichnis - Table des matières

Inhaltsverzeichnis - Table des matières	5
Abkürzungen - Liste des abréviations	6
Einleitung - Introduction	7
Dankesworte - Remerciements	8
Chronologische Liste der Texte - Liste chronologique des textes	9
Liste der Briefschreiber - Liste des Correspondants	15
1794 Von der Verhaftung zur offiziellen Anerkennung - De l'arrestation à la reconnaissance officielle	17
1795 Oberlin wird die Schultätigkeit wieder erlaubt - Oberlin peut reprendre son enseignement	117
1796 Oberlin, seine Kinder und die Wissenschaften - Oberlin, ses enfants et les sciences	147
1797 Der Tod von Johann Georg Stuber - La mort de J. G. Stuber ..	181
1798 Oberlin und die Farben - Oberlin et les couleurs	211
1799 Johann Caspar Lavater und die Familie Oberlin - Lavater et la famille Oberlin	257
1800 Die Brücke von Rothau - Le pont de Rothau	283
1801 Jung-Stilling und Oberlin - Jung-Stilling et Oberlin	307
1802 Die neue Organisation der evangelischen Kirchen - La nouvelle organisation des Eglises protestantes	325
Complément (lettre du 26.9.1794) et Illustrations	387
Bibelstellenregister - Index biblique	388
Ortsregister - Index des lieux	389
Personenregister - Index des noms de personnes	390

Abkürzungen - Liste des abréviations

- A. H.:** Almanach historique. Texte d'Oberlin: AMS: 77Z206/1, p. 43 - 54.
- ALB:** Ancien Livre des Bourgeois. Musée Oberlin.
- AMS:** Archives municipales de Strasbourg.
- AST:** Archives de Saint-Thomas. Déposées aux Archives municipales de Strasbourg.
- Baum:** Johann Wilhelm Baum, *Johann Georg Stuber der Vorgänger Oberlins im Steinthale und Vorkämpfer einer neuen Zeit in Strassburg*. Strasbourg 1846.
- Baum F.:** Johann Wilhelm Baum, *Johann Georg Stuber, devancier d'Oberlin au Ban de la Roche et pionnier d'une ère nouvelle à Strasbourg*. Traduction française : Jean-Jacques et Claudine Streng. Strasbourg, 1998.
- Baumann :** Ernst Baumann, Strassburg, *Basel und Zürich in ihren geistigen und kulturellen Beziehungen im ausgehenden 18. Jahrhundert*. Beiträge und Briefe aus dem Freundeskreis der Lavater, Pfeffer, Sarasin und Schweighäuser (1770 - 1810), Frankfurt am Main 1938.
- BNUS:** Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg.
- Bopp.:** Marie-Joseph Bopp, *Die evangelischen Geistlichen und Theologen in Elsass und Lothringen von der Reformation bis zur Gegenwart*, 1959.
- Chalmel:** Loïc Chalmel, *Oberlin. Le pasteur des Lumières*, 2006.
- E. A.:** *Encyclopédie de l'Alsace*, 1982 - 1986.
- Etc: &c.:** Et cetera ou et caetera. Et le reste.
- L.:** Camille Leenhardt, *La vie de J. - F. Oberlin, 1740 - 1826*, - Nancy 1911.
- M. O.:** Musée Oberlin.
- N. B.:** Nota bene. Notez bien. Note mise dans la marge ou au bas d'un texte écrit.
- NDBA:** *Nouveau dictionnaire de biographie alsacienne*. 1983 - 2007.
- P:** Rodolphe Peter, *Le pasteur Oberlin et l'abbé Grégoire*, dans: Bulletin de la Société de l'histoire du protestantisme français, 1980, p. 297 - 326. Les différents textes sont numérotés de I à XII.
- p.:** Dans la manière de citer les livres, le chiffre avec p. indique chez Oberlin le nombre de pages d'un ouvrage.
- P. S.:** Post scriptum. Ecrit après. Ajout fait à une lettre après la signature.
- S.:** Daniel Ehrenfried Stöber, *Vie de J. F. Oberlin, pasteur à Waldbach au Ban-de-la-Roche, chevalier de la légion d'honneur*, Strasbourg 1831.
- RHPR:** Revue d'histoire et de philosophie religieuses.
- Sqq.:** suivants.
- S. R.:** Sources de réflexions, sujets de prières, actions de grâces ou Tableau chronologique d'événements qui m'intéressent. Texte d'Oberlin: AMS: 77Z206/2, p. 43 - 52. Publié dans: *Lire Jean - Frédéric Oberlin*. Cahier n° 16, Langue et culture régionale. 1992, p. 7 - 14.
- Wohlfahrt:** Jean-Daniel Wohlfahrt, *Le sort des trépassés dans la théologie de Jean-Frédéric Oberlin*.
- &:** et. ; **&c:** et cetera.

Einleitung - Introduction

Mit Genugtuung erlebe ich die Herausgabe dieses 4. Bandes des Briefwechsels von Oberlin. Er beinhaltet die Jahre 1794 bis 1802. Im September 1794 bekamen Johann Georg Stuber und Oberlin die ehrenvolle Erwähnung des Nationalkonvents. Schon in diesem Jahr, wie in der folgenden Zeit, erscheinen Texte von Zeitgenossen, die bezeugen, dass Oberlin eine bekannte Persönlichkeit geworden ist. Seine moralische Autorität wird anerkannt, und in den folgenden Jahren wird er sogar zum Vertrauensmann der politischen und zivilen Behörden für verschiedene örtliche Probleme. Es ist auch zum Ausgang der Revolution, wo sich durch Henri Gottfried, dem Sohn Oberlin's, die Kontakte der Familie zu dem schweizer Pfarrer, Johann Caspar Lavater, vertiefen.

Im Jahr 1802 beginnt die Neuordnung der evangelischen Kirche von Elsass und Lothringen. Oberlin hat seinen natürlichen Platz in der neuen Struktur.

Februar 2018.

Gustave Koch.

C'est avec une certaine satisfaction que je vois paraître ce tome 4 de la Correspondance d'Oberlin. Il couvre les années 1794 à 1802. C'est en septembre 1794 que Jean Georges Stuber et Oberlin obtiennent la mention honorable de la Convention nationale. Déjà en cette année et dans les années suivantes seront publiés des textes de contemporains qui témoignent de la notoriété du pasteur du Ban-de-la-Roche. Son autorité morale sera reconnue et, dans les années suivantes, il deviendra l'homme de confiance de responsables politiques et administratifs pour aider à régler des problèmes locaux. C'est aussi à la sortie de la Révolution, que grâce à Henri Gottfried, fils d'Oberlin, les contacts de la famille avec le célèbre pasteur suisse, Johann Caspar Lavater, s'intensifient.

En 1802 commence la réorganisation des Eglises protestantes en Alsace et en Lorraine par la mise en place de nouvelles structures légales. Oberlin y a naturellement sa place.

Février 2018.

Gustave Koch.

Dankesworte - Remerciements

Wie bei der Arbeit zu der Herausgabe der schon erschienenen Bände, bin ich auch für diesen Band verschiedenen Personen zum Dank verpflichtet. Ich konnte auch wieder auf ihre wertvolle Hilfe zählen. Da die Vorbereitung aber dieses Bandes sich auf eine längere Zeit ausstrecken, besteht die Gefahr, dass ich nicht alle Personen nenne. Die hier vergessen wurden, mögen mir verzeihen. Ich bin besonders dankbar für die Mitwirkung der Damen Laura Blasutto, Caroline Fellrath, Estelle Mery und Valérie Muller, wie auch der Herren Matthieu Arnold, Jacques Fortier, Pierre Hutt, Jacques Jobert, Benoît Jordan, Paul Kittel, Dominique Lerch, Jean-Robert Rinderknecht, Gerhard Schwinge, Volker Schupp, Pascal Waldvogel und besonders Christian Wolff. Aber Frau Clémentine Gréville-Koch und Herr Joachim Feldes, welche die Korrekturen dieses Bandes gelesen haben, gilt ein ganz besonderer Dank, wie auch Herrn Pierre Christoph, ohne dessen Hilfe auch dieser Band nicht erschienen wäre.

Comme pour le travail préparatoire à la parution des tomes précédents, il m'est précieux de pouvoir remercier diverses personnes. J'ai de nouveau pu compter sur leur aide précieuse. Mais comme la préparation de ce tome s'est étendue sur une période assez longue, le risque de ne pas nommer l'une ou l'autre personne existe. Que les oubliés veuillent m'en excuser.

Je suis particulièrement reconnaissant pour le concours de Mesdames Laura Blasutto, Caroline Fellrath, Estelle Mery et Valérie Muller, ainsi que pour celui de Messieurs Matthieu Arnold, Jacques Fortier, Pierre Hutt, Jacques Jobert, Benoît Jordan, Paul Kittel, Dominique Lerch, Jean-Robert Rinderknecht, Gerhard Schwinge, Volker Schupp, Pascal Waldvogel et surtout Christian Wolff. Mention spéciale aux personnes qui ont relu avec attention les épreuves de ce volume, pour le français, Madame Clémentine Gréville-Koch et pour l'allemand Joachim Feldes. Un grand merci spécial aussi à Monsieur Pierre Christoph, sans l'aide duquel ce volume n'aurait pas paru.

Gustave Koch. Février 2018.

CHRONOLOGISCHE LISTE DER BRIEFE UND TEXTE
LISTE CHRONOLOGIQUE DES LETTRES ET TEXTES

1794

- 458 - 12.4. - L. Scheppler à Oberlin.
- 459 - 19.4. - H. G. Oberlin à D. E. Stœber.
- 460 - 21.4. - L. Ch. Oberlin à D. E. Stœber.
- 461 - 22.4. - A. E. Schwartz à Oberlin.
- 462 - 28.4. - Délibération du Directoire politique.
- 463 - 16.5. - D. Stamm à Oberlin.
- 464 - 13.6. - Le District et la Municipalité de Waldersbach.
- 465 - 24.6. - J. J. Oberlin à H. Grégoire.
- 466 - 24.7. - Certificat de civisme pour Oberlin.
- 467 - 26.8. - Délibération du District de Benfeld.
- 468 - 1794 - Texte d'Oberlin: Liste de ses travaux.
- 469 - 5.9. - J. F. Ehrmann à Oberlin.
- 470 - 6.9. - Procès-verbal de la Convention nationale.
- 471 - septembre - Oberlin au Président de la Convention nationale.
- 472 - 25.9. - J. J. Oberlin à Oberlin.
- 473 - 30.9. - Oberlin à H. Grégoire.
- 474 - 24.10. - La Société populaire à la Convention nationale.
- 475 - 9.11. - Oberlin à Seitz.
- 476 - novembre - Oberlin à O. de Berckheim.
- 477 - novembre - Oberlin à H. Grégoire.
- 478 - décembre - Visite de A. Périer.
- 479 - décembre - Visite de O. de Berckheim.
- 480 - 3.12. - A. Périer à Oberlin.
- 481 - 9.12. - A. E. Schwartz à Oberlin.
- 482 - 9.12. - Texte d'Oberlin: Assignats.
- 483 - 9.12. - Texte de la Convention nationale: Assignats.

1795

- 484 - 2.1. - H. G. Oberlin à J. J. Oberlin.
- 485 - 3.1. - Oberlin à un ami: décadis.
- 486 - 14.1. - Oberlin aux paroissiens: l'enseignement.
- 487 - 18.1. - Oberlin à H. Ch. Oberlin.

- 488 - 22.1. - Le représentant du peuple Bailly à Oberlin.
- 489 - 22.1. - Passeport d'Oberlin.
- 490 - 12.2. - Oberlin à un inconnu: le sabbat.
- 491 - 16.2. - H. Grégoire à Oberlin.
- 492 - 8.6. - Oberlin à Louise.
- 493 - 2.7. Oberlin à la Société populaire de Waldersbach.
- 494 - 22.7. - Oberlin à un ami: confession de foi.
- 495 - 26.7. - C. et L. Ziegler à des amis.
- 496 - 6.8. - Oberlin à la Municipalité de Rothau.
- 497 - Automne - Oberlin à la Municipalité de Rothau.
- 498 - 31.10. - J. J. Oberlin à H. Grégoire.
- 499 - 9.11. - Déclaration d'Oberlin.
- 500 - 12.11. - Oberlin à J. Hermann.
- 1796**
- 501 - 9.1. - Pardon à Germain.
- 502 - 2.2. - H. G. Oberlin à J. Hermann.
- 503 - 14.3. - H. G. Oberlin à J. Hermann.
- 504 - 10.4. - Discours d'Oberlin pour la fête de la jeunesse.
- 505 - 29.4. - Rêve d'Oberlin sur H. G. Oberlin.
- 506 - 16.5. - Texte d'Oberlin: la nourriture.
- 507 - 18.6. - Oberlin à F. Reber.
- 508 - 18.6. - J. Bœckel à Oberlin.
- 509 - 12.7. - Quittance d'Oberlin pour Ph. F. de Berckheim.
- 510 - 14.7. - H. G. Oberlin à Oberlin.
- 511 - 14.7. - Ch. C. Oberlin à Oberlin.
- 512 - 7.9. - Texte d'Oberlin: ...
- 513 - 28.9. - Oberlin à M. C. Pfahler.
- 514 - 7.10. Oberlin à D. E. Stœber.
- 515 - décembre - Texte d'Oberlin: la tomate.
- 516 - 1796 - Texte de F. R. Saltzmann sur le Ban-de-la-Roche.
- 1797**
- 517 - 9.1. - Oberlin à M. C. et M. E. Pfahler et M. D. Eissen.
- 518 - 22,24.1. - Oberlin à L. Ch. Oberlin.
- 519 - 1797 - H. G. à L. CH. Oberlin.

- 520 - 13.2. - Ch. C. Oberlin à F. Reber.
- 521 - 29.3. - Oberlin à une amie.
- 522 - 30.3. - Texte d'Oberlin: la liste des régénérés.
- 523 - 30.3. - Oberlin à M. Osterrieth.
- 524 - 19.4. - Texte d'Oberlin: chien enragé.
- 525 - 11.8. - H. G. Oberlin à Oberlin.
- 526 - 20.9. - C. M. Gambs à Oberlin.
- 527 - 25.10.- Texte d'Oberlin: signification spirituelle des couleurs.
- 528 - 29.10. - Oberlin aux parents des confirmands.
- 529 - 1.11. - Circulaire du Commissaire Dieudonné.
- 530 - 24.11. - Reconnaissance de dette de J. N. Risquetout.
- 531 - 20.12. - Le Président du Canton de Rothau pour Oberlin.
- 1798**
- 532 - 4.1. - O. de Stein à Oberlin.
- 533 - 18.1. - Oberlin à H. G. Oberlin.
- 534 - 25.2. - Oberlin à L. Ch. Oberlin.
- 535 - 7.3. - Oberlin aux écoliers.
- 536 - 23.3. - Un fils d'Oberlin à Oberlin.
- 537 - 30.3. - Oberlin à O. de Stein.
- 538 - 11.5. - Ph. Heisch à L. Ch. Oberlin.
- 539 - 30.5. - L'administration à Oberlin: enfants de la patrie.
- 540 - 13.6. - Texte d'Oberlin: filasse d'orties.
- 541 - 25.7. - Oberlin à J. F. Hertzog.
- 542 - 17.8. - Ph. Heisch à Oberlin.
- 543 - 17.8. - Oberlin à A. Winter-Villeneuve.
- 544 - 17.8. - H. G. Oberlin à L. Ch. Oberlin.
- 545 - 25.8. - Oberlin à H. G. Oberlin.
- 456 - 1.9. - Oberlin à H. G. Oberlin.
- 457 - 4.9. - Oberlin à H. G. Oberlin.
- 548 - 5. 9. - J. H. Jung Stilling à Ph. Heisch.
- 549 - 6.9. - Texte d'Oberlin: les écoles.
- 550 - 6.9. - H. G. Oberlin à Oberlin.
- 551 - 16.9. - F. X. Levraut à Oberlin.
- 552 - 1798 - P. J. Massenet sur Oberlin.

- 553 - 30.9. - Oberlin aux diacres et aux diaconesses.
- 554 - 6.10. - Oberlin à F. C. Oberlin.
- 555 - 11.10. - Texte d'Oberlin: un grand danger.
- 556 - 20.10. - Laissez-passer pour Oberlin.
- 557 - 30.10. - Kirstenstein à Oberlin.
- 558 - 12.11. - Ch. J. Schreiber à Oberlin.
- 559 - 15.11. - Ph. Heisch à H. G. Oberlin.
- 560 - 21.11. - Ph. Heisch à L. Ch. Oberlin.
- 561 - 1.12. - J. C. Lavater à Oberlin.
- 562 - 25.12. - H. G. Oberlin à A. et J. C. Lavater.
- 1799**
- 563 - 14.1. - H. Ch. Oberlin à F. C. Oberlin.
- 564 - 15.1. - H. G. Oberlin à J. C. Lavater.
- 565 - 24.2. - Texte d'Oberlin: gage d'école.
- 566 - 24.2. - J. C. Lavater à Oberlin.
- 567 - 24.2. - J. C. Lavater à H. G. Oberlin.
- 568 - 24.2. - J. C. Lavater à F. C. Oberlin.
- 569 - 24.2. - J. C. Lavater à L. Ch. Oberlin.
- 570 - 3.3. - H. G. Oberlin à A. Lavater.
- 571 - 4.3. - Oberlin à J. C. Lavater.
- 572 - 30.3. - A. Lavater à H. G. Oberlin.
- 573 - 14.4. - Texte d'Oberlin: les catholiques.
- 574 - 22.4. - H. G. Oberlin à J. C. Lavater.
- 575 - 18.5. - H. G. Oberlin à A. Lavater.
- 576 - 22.5. - Texte d'Oberlin: accident.
- 577 - 4.6. - Oberlin à F. B. Oberlin.
- 578 - 26.6. - Un capitaine à Oberlin: pigeon.
- 579 - 28.9. - Visite de H. Grégoire à Oberlin.
- 580 - 18.11. - Oberlin à J. L. A. Herrensneider.
- 581 - 1.12. - M. A. Kautz à J. C. Lavater.
- 582 - 6.12. - L. Ch. Oberlin à D. E. Stœber.
- 583 - 20.12. - H. G. Oberlin à J. C. Lavater.
- 584 - 27.12. - H. Grégoire à J. J. Oberlin.

1800

- 585 - 5.1. - Oberlin aux diacres et diaconisses.
586 - 6.1. - G. C. Pfeffel à J. Sarasin.
587 - 19.1. - J. C. Lavater à H. G. Oberlin.
588 - 29.1. - J. C. Lavater à H. G. Oberlin.
589 - 2.2. - J. C. Lavater à H. G. Oberlin.
590 - 2.2. - Oberlin aux diacres et diaconisses et amis de Dieu
591 - 6.2. - J. C. Lavater à H. G. Oberlin.
592 - 15.2. - Oberlin à J. R. Huber.
593 - 20.2. - J. C. Lavater à H. G. Oberlin.
594 - 13.3. - Texte d'Oberlin: oiseau migrateur.
595 - 29.3. - Texte d'Oberlin: le peintre Burghard.
596 - 8.4. - Texte d'Oberlin: le pont de Rothau.
597 - 22.5. - G. Gessner à J. J. Oberlin.
598 - 23.6. - L. Ch. Oberlin à J. Hermann.
599 - 24.6. - Un inconnu à Oberlin.
600 - 28.6. - Oberlin à un inconnu sur J. L. Blessig.
601 - 4.9. - S. L. de Dietrich à Oberlin.
602 - 25.9. - Texte d'Oberlin: physiognomonie.
603 - 30.9. - J. C. Lavater à la famille Oberlin.
604 - 20.10. - H. G. Oberlin à D. E. Stœber.
605 - 17.12. - Oberlin aux instituteurs et Conductrices.

1801

- 606 - 14.2. - Oberlin à Stœber.
607 - 2.3. - Texte d'Oberlin: la pension de D. Dinkel.
608 - 5.3. - J. H. Culmann à Oberlin.
609 - 11.3. - Oberlin à J. Ch. J. Laumond.
610 - Avant le 21.3. - Prière d'Oberlin: trouver un maître d'école.
611 - 2.4. - H. Jung-Stillling à Oberlin.
612 - 21.5. - F. Reber à Oberlin.
613 - 26.5. - M. Graf à H. G. Oberlin.
614 - 22.6. - Oberlin à M. Graf.
615 - 5.7. - Texte d'Oberlin: société d'œconomie.
616 - 17.7. - S. Bernard à Oberlin.

- 617 - 12.10. - Oberlin à Reuss.
- 618 - 11.11. - Saltzmann à la Société d'agriculture.
- 619 - 23.11. - G. Marchal à Oberlin.
- 1802**
- 620 - 15.1. - Texte d'Oberlin: incendie au presbytère.
- 621 - 22.1. - Saltzmann à Jonas Bœckel.
- 622 - 23.2. - J. CH. J. Laumond à D. Ch. H. Cunier.
- 623 - Février - Texte d'Oberlin: mélange de couleurs.
- 624 - 2.3. - D. Ch. H. Cunier à Oberlin.
- 625 - 4.3. - Oberlin à G. B. Bizot.
- 626 - 11.3. - Les Maires et Oberlin à D. Ch. H. Cunier.
- 627 - 13.-15.3. - Oberlin à D. Ch. H. Cunier.
- 628 - Mars - Texte d'Oberlin: plaintes des bourgeois.
- 629 - 14.3. - S. Bernard à Oberlin.
- 630 - 15.3. - M. Bernard à Oberlin.
- 631 - 19.3. - D. Ch. H. Cunier à Oberlin.
- 632 - 20.3. - Oberlin à J. Bohy.
- 633 - 24.3. - Madame Laumond aux filles du Ban-de-la-Roche.
- 634 - 24.3. - Oberlin à D. Ch. H. Cunier.
- 635 - 1.4. - Texte d'Oberlin: griefs contre S. Scheidecker.
- 636 - 1.4. - Oberlin à D. Ch. H. Cunier.
- 637 - 5.4. - Oberlin à D. Ch. H. Cunier.
- 638 - 23.4. - H. G. Oberlin à L. Ch. Oberlin.
- 639 - 3.5. - J. J. Oberlin à Chr. G. Koch.
- 640 - 21.5. - G. J. Oberlin à L. Ch. et H. Ch. Oberlin et Oberlin.
- 641 - 25.6. - Chr. G. Koch à J. J. Oberlin.
- 642 - 8.7. - Oberlin à F. Reber.
- 643 - 3.8. - H. G. Oberlin à L. Ch. Oberlin.
- 644 - 10.9. - Oberlin: Gage d'école.
- 645 - 12.10. - P. Witz à Oberlin.
- 646 - 12.10. - P. Witz à L. Ch. Oberlin.
- 647 - 18.10. - Oberlin à P. Witz.
- 648 - 18.10. - L. Ch. Oberlin à P. Witz.
- 649 - 22.10. - J. Witz à Oberlin.

650 - 22.10. - J. Witz à L. Ch. Oberlin.

651 - novembre - Oberlin aux Maîtres d'école.

652 - 15.12. - L. Scheppler à L. Ch. Oberlin.

653 - 19.12. - Texte d'Oberlin: questions aux quémandeurs.

LISTE DER BRIEFSCHEIBER (Genauere Angaben im Personenregister)

LISTE DES CORRESPONDANTS (Précisions dans l'index des noms)

Tome I/4.

BAILLY Edmé Louis Barthélémy	HERRENSCHNEIDER
BERCKHEIM-STEIN	HERTZOG
Octavie de	HUBER Jean Rodolphe
BERCKHEIM Philippe Frédéric	JUNG - STILLING Heinrich
de	KAUTZ Marie Elisabeth
BERNARD M	KIRSTENSTEIN Jean Jacques
BERNARD Samuel	KOCH Christophe Guillaume
BIZOT Georges Bernard	LAUMOND Jean Charles Joseph
<i>BLESSIG Jean Laurent</i>	LAUMOND Madame
BCECKEL Jonas	LAVATER Anna
BOHY Joseph	LAVATER Johann Caspar
<i>BURGHARD</i>	LEVRAULT François Xavier
CULMANN Julie Henriette	Louise
CUNIER David Charles Henri	MARCHAL Georges
DIETRICH Sybille Louise de	MASSENET Pierre Jean
DIEUDONNE Christophe	OBERLIN Charles Conservé
DINKEL Dorothee	OBERLIN Fidélité Caroline
EHRMANN Jean Frédéric	OBERLIN Frédérique Bienvenue
EISSEN Marguerite Dorothee	OBERLIN Georges Jérémie
GAMBS Catherine Marguerite	OBERLIN Henri Gottfried
GERMAIN Jean François	OBERLIN Henriette Charité
GESSNER Georg	OBERLIN Jean Frédéric
GRAF	OBERLIN Jérémie Jacques
GREGOIRE Henri	OBERLIN Louise Charité
HEISCH Philippe	OSTERRIETH Madeleine
HERMANN Jean	PARDON

PERIER Augustin
PFAEHLER Marie Catherine
PFAEHLER Marie Elisabeth
PFEFFEL Théophile Conrad
REBER François
REUSS
RISQUETOUT Jean Nicolas
SALTZMANN Frédéric Rodolphe
SARASIN Jacob
SCHEIDECKER Sébastien
SCHEPPLER Louise
SCHREIBER Chrétien Jacques

SCHWARTZ Anne Elisabeth
SEITZ
STAMM Daniel
STÆBER Daniel Ehrenfried
STÆBER
WINTER-VILLENEUVE
Adélaïde
WITZ Jean
WITZ Pierre
ZIEGLER Marie Cléopée
ZIEGLER Laurent



1794

1794.01.20. J'eus ma grande mémorable maladie¹, la fièvre putride, où j'appris par expér(ience) que l'homme consistoit de 3 (parties), savoir corps, âme et esprit². Siehe von dieser merkwürdigen Krankh(ei)t noch einige Umstände in meinem Bürgerbuch³ in folio, oder Etat de mes paroissiens, page 276 unter den Namen Fortuné und Sophie

¹ Oberlin mentionne dans les *Annales*, p. 191: «Liste des trépassés depuis l'an II pluviôse 1, = (20 janvier) 1794. Village: Bellefosse; Âge: 64; Numéro: 1. J(ean) Jacques Masson. C'est le premier que je n'ai plus enterré, parce que je suis tombé mortellement malade».

AMS: 77Z428/V. Une des filles d'Oberlin (mais pas Louise Charité) a relaté des péripéties de la maladie en 20 points sous le titre de «Singularités arrivées pendant la maladie mortelle de notre cher Papa l'an 2 pendant les mois de pluviôse et vent(ôse) c'(est) à d(ire) 1794 janv(ier) et févr(ier)». Oberlin ajoute de sa main le 1er septembre 1813 le commentaire suivant: «De toutes ces choses énoncées ci-dessus je ne savois rien, absolument rien, que d'après ce qu'on m'en racontoit. Et je fis l'expérience dans cette gr(ande) maladie de ce que nous insinue S(ain)t Paul, que l'homme est double, qu'il y a l'homme charnel et l'homme spirituel, âme et esprit.

Quant à moi au moins, pendant une trentaine de jours je fus presque toujours quasi hors de moi, absent quant aux choses de dehors, et je ne me possédois que pour les choses spirituelles. Je me sentois ordinairement ou très, très souvent comme prosterné devant Dieu en esprit, tant pour prier, que pour recevoir des instructions, des avertissements et même des commissions, que je crus ensuite exécuter. Tout avoit rapport, soit au règne de Dieu, soit au soulagement du pauvre public, par toute la France, écrasé et cruellement maltraité alors par une race de gens abominables, qui s'appelloient propagandistes, enragés, &c.

Pendant que cela se passoit dans mon intérieur, et à l'insçu (sic !) des personnes qui me servoient, excepté qu'ils m'entendoient souvent prier instamment: «Ton règne, Ton règne vienne», - pendant dis-je, que cela se passoit dans mon intérieur et m'occupoit tout entier, - mon être extérieur, mon être charnel, ou comment dois-je l'appeler? le vieil homme, l'homme naturel jouoit son rôle à son aise, et tout en sensuelle et féroce d'après mon caractère naturel et violent.

Et cette maladie a été pour moi un collège de métaphysique, qui m'a donné des lumières précieuses (sic!) sur la nature de la partie spirituelle de l'homme». (D'après le récit de la fille, le cri «que ton règne vienne!» était dit par Oberlin en allemand.)

² Dans une lettre du 1.4.1805 à Jung Stilling, Oberlin écrit: «Im Jahr 1794, den 20 Jenner wurde einer meiner Freunde tödlich krank und lag dreissig Tage ohne sich im Äusseren bewusst zu seyn...». Oberlin parle sans doute de lui-même!

³ Ancien livre de bourgeois.

Bernard, deren 1stes Kind, das 1ste Kind war, das ich nach dieser Krankh(ei)t getauft habe, ehe mir alle Actus ministeriales⁴ verboten worden⁵. A.H.

(1794.01.20. Bekam ich meine denkwürdige Krankheit, das «faule» Fieber, während der ich durch Erfahrung gelernt habe, dass der Mensch aus 3 (Bestandteilen) besteht, nämlich Körper, Seele und Geist. Voir de cette curieuse maladie encore quelques circonstances dans mon livre des bourgeois in-folio, oder Verzeichnis meiner Gemeindeglieder, Seite 276, sous le nom de Fortuné et Sophie Bernard, dont le 1^{er} enfant a été le 1^{er} enfant que j'ai baptisé après cette maladie, avant que l'on ne m'interdise tout acte pastoral.)

20 janvier 1794: Commence(ment) de ma grande et inoubliable maladie, la fièvre putride, où pendant 30 jours⁶ je ne me possédois pas dans l'extérieur, mais fort bien dans l'intérieur, et où j'appris par expérience, que l'homme a 3 parties constituantes: - esprit, âme et corps. S. R.

(20. Januar 1794: Beginn meiner grossen und unvergesslichen Krankheit, das «faule» Fieber, wo ich während 30 Tagen durch Erfahrung gelernt habe, dass der Mensch drei Bestandteile hat: Geist, Seele und Körper.)

⁴ Actus ministeriales = Actes pastoraux.

⁵ Dans l'*Ancien livre des bourgeois*, p. 276 se trouve pour Charles Salomon Bernard (10.3.1794 - 30.6.1795) de la main d'Oberlin la mention suivante: «N(ota) B(ene) Obiger Charles Salomon war das erste Kind, so ich nach meiner schwehren Krankheit wieder taufte, da ich wieder zu mir selbst gekommen war. Ich war aber noch äusserst elend und steif, und konnte noch lange nicht aufrecht sitzen. Die Krankheit, ein hitziges Faulfieber, hatte angefangen den 20 Jänner 1794. Dreyzig (sic!) Tage war ich ohne Bewussteseyn im Äusseren, aber im Innern war mein Geist immer beschäftigt. Ich brauchte ein ganzes Jahr, um wieder wie gewöhnlich gehen zu lernen. Bey der Taufe hielt jemand das Kind, ein anderer bog mir ein wenig den Kopf, ein anderer hielt mir das Buch vors Gesicht, und eine 4te Person führte mir die Hand. Bald darauf, nemlich den 9. April 1794, wurde mir und allen Geistlichen von allen Relig(ionen) in ganz Frank(reich) aller Gottesdienst, alle *Actus ministeriales*, aller Unterricht verboten.»

- Dans l'*Ancien livre de bourgeois*, p. 298 Oberlin marque que Jean Michel Marchal et Philomène Bernard ont été mariés les premiers après sa grande maladie, 1794, mars 12.

⁶ Oberlin écrit bien ici 30 jours de sa grande maladie de 70 jours!

1794.02.25. Ma nièce Marguerite Salomé Schwing, née Oberlin⁷, devient veuve. A.H.

(1794.02.25. Meine Nichte Marguerite Salomé Schwing, geborene Oberlin, wird Wittfrau.)

***** Lundi 10 mars 1794.** Oberlin signale dans les *Annales*, p. 193 un premier baptême célébré après sa maladie: «(an) II ventôse 20, F(ouday), (n°) 1: Charles Salomon Bernard de Fortuné = (mari de) Sophie Bernard <= (mort) le 12 mess(idor) III = 1795, janv(ier) 30>. Das war das erste Kind, so ich nach meiner Ktankheit taufte, da ich wieder bey Verstand war, obschon noch äusserst elend und noch lange nicht sitzen konnte. 1794, mars 10. Es sind vorher schon verschiedene Kinder gebohren und durch den Officier publique oder Greffier getauft worden, da die Verfolgung das folgende Jahr aufhörte, bat ich die Eltern mir die Namen ihrer indess geb(orenen) und get(auften) Kinder auf Zettelchen zuzuschicken. - Ich weiss nun nicht, ob es alle gethan haben, auch nicht, ob nicht manche Irrungen in Ansehung des Geburtstages vorgefallen, da die Leute äusserst Mühe hatten, sich dem neuen Kalender zu finden. N(ota) B(ene). Kein Geistlicher durfte taufen.»

1794.03.30. Après une maladie de 70 jours, la 1^{re} fois à l'église, mené par 2 Anciens. A.H.

(1794.03.30. Nach meiner 70 tägigen Krankheit, das 1. mal in der Kirche, von 2 Kirchenältesten geführt.)

30 mars 1794: Je refus la première fois à l'église pendant quelques minutes seulement après ma gr(ande) maladie de 70 jours ou 7 décades, - conduit sous les bras par deux Anciens. S.R.

(30. März 1794: Ich war zum ersten Mal in der Kirche nach meiner grossen Krankheit von 70 Tagen oder 7 Dekaden. Ich wurde von zwei Ältesten unter den Armen gestützt.)

1794.04.09. II. Je fus interdit de toute fonction ministérielle quelconque par le gouvernement révolutionnaire et infernal de Robespierre et des jacobins⁸. Et établissement du Club⁹ à la place de

⁷ Marguerite Salomé Schwing, née Oberlin (1769 - 1837), fille de Jérémie Jacques Oberlin. Son mari, Jean Frédéric Schwing, instituteur, est décédé à Strasbourg le 25.2.1794 à l'âge de 33 ans (Etat civil: 3E77, n°2377.).

⁸ Maximilien de Robespierre (1754 - 1794).

⁹ Le club populaire. AMS: 77Z36, f° 54. De la main d'Oberlin. Il semble s'agir de notes pour faire des annonces à l'église. «Très ch(ers) amis. Elle est donc venue cette déclaration, dont je vous ai parlé la 1^{re} fois, que j'ai eu le plaisir de vous voir dans cette s(ain)te maison, ce s(ain)t temple de la raison, comme nous appellerons dorénavant nos églises. Par cette délibération il m'est défendu de donner dorénavant une instruction quelconque - Ensuite il est ordonné entr'autres d'établir une Société populaire. Je prie le Cit(oyen) Greffier de Waldersb(ach) de lire cette pièce. Maintenant je vous prie de nommer un président et un secrétaire, après quoi fait, je vous demanderai votre avis sur ce qu'il y aura à faire: c('est)-à-d(ire) si je dois m'abstenir de donner des instructions. Ensuite si nous voulons célébrer la s(ain)te cène ou ? Il faudra nommer parmi ceux qui ont été dans des Sociétés populaires et qui ont vu comme cela se pratique.

I. Donnerai-je encore instruction ou non? La délibération dit non, aucune. Mais l'auteur de cette délibération se réfère au décret du 8 nivôse (an II = 28 décembre 1793). Or dans ce décret il n'en est pas dit un mot; mais il est dit, que lorsqu'on choisira des instituteurs, on n'en pourra point prendre parmi les ecclésiastiques. Et cela n'est pas étonnant, vu que l'on découvre à tout moment de nouveaux complots, de sorte que l'on ne sait plus à qui se fier. Ainsi suivant le décret, je dois continuer et suivant la délibération, cela m'est interdit. La Convention est par dessus le district - mais si le district se trompe, il faut cependant obéir, si faire se peut sans bloquer la confiance. Je vous prie de dire vos avis et de décider.

II. Célébrerons-nous la s(ain)te cène ou non?

Voici les raisons pour l'affirmative. Il n'est pas parlé de culte divin dans ladite déclaration - et le district ne voudra pas défendre ce que la Convention ordonne. Or il est enjoint aux administrateurs et municipalités de veiller sur la liberté des cultes. Ce n'est que l'instruction qui m'est interdite en attendant meilleurs ordres. Or j'ai instruit par 3 manières - (1) les sermons, (2) les catéchismes à l'église, et (3) les examens à la maison. Or dire des prières, lire un chapitre de la Bible, donner la s(ain)te cène, ce n'est point instruire, c'est pur culte divin. Par conséquent cela n'est pas interdit par cette délib(ération). On peut dire au contraire que les administrateurs du district ne l'entendent peut-être pas comme cela, et qu'actuellement il y a trop de danger à le faire.

Si le District me connaissait, il seroit bien éloigné de m'interdire l'instruction, mais comment me voudroit-il connoître?

Maintenant, je vous prie encore de donner là dessus votre avis, et puis à décider. Ainsi puisque nous ne célébrerons pas maintenant la s(ain)te cène - devez-vous en être tout à fait privés? Point du tout. Vous pouvez la célébrer comme on fit du temps des apôtres, c('est)-à-d(ire), chaque famille chez soi, ou lorsqu'il n'y a pas assez de gr(andes) personnes dans la famille de quelqu'un, il ira chez un de ses amis, où il en trouve. Voici comment on pourroit faire.

1/ On chante ensemble, si faire se peut.

2/ On dira la prière qui se trouve dans le recueil de prières ou livre de cantiques.

3/ On lira dans la Bible les paroles de l'institution de la s(ain)te cène, p(ar) e(xemple) en s(ain)t Matth(ieu) XXVI, 26.

l'église, le 20 germinal. A.H.¹⁰

(1794.04.09. Alle Amtsgeschäfte wurden mir durch die revolutionäre und teuflische Regierung von Robespierre und der Jakobiner verboten. Errichtung eines Klubs an Stelle des Gottesdienstes, den 20. Germinal.)

9 avril 1794: Voulant commencer le service divin à l'égl(ise) de W(aldersbach), je fus interdit de toute fonction ministérielle quelconque. - Et j'établis d'abord un Club ou Société populaire, et sous ce nom nous pûmes continuer nos assemblées religieuses. S.R.

(9. April 1794: Da ich den Gottesdienst beginnen wollte, wurden mir alle Amtsgeschäfte verboten. Ich gründete zuerst einen Klub oder Volksverein, und unter diesem Namen konnten wir unsere religiösen Versammlungen weiterführen.)

4/ Le père de famille présentera à chacun sur une assiette une petite pièce de pain dont chacun rompt un peu en bas - puis on fait passer le verre de vin -.

5/ Cela fait on dit la prière après la s(ain)te comm(union).

6/ Et on chante encore un cantique, si cela se peut faire.

C'est ainsi que nous à D(ieu). Maintenant je vous prie que par tranquiliser vos consciences sur l'ordre de travailler les vous lisiez et méditez le passage de S(ain)t Paul aux Col(ossiens) II, 16 où il dit: Que personne donc ne vous condamne pour le manger ou pour le boire ou par la distinction d'un jour de fête, ou par une nouvelle lune ou par les sabbats.

* *Cantiques spirituels...* Nouvelle édition revue & corrigée. Strasbourg, Lorenz & Schuler, 1787. Il s'agit de la dernière édition de ce cantique parue avant 1794. Dans ce cantique il y a un supplément intitulé «*Recueil de prières*». Pour la sainte cène se trouvent dans ce dernier aux pages 14 à 18 les paragraphes suivants: - Prière avant la communion, - Autre prière avant la communion, - En recevant le corps de Jésus-Christ dites en votre cœur. - En recevant le sang de Jésus-Christ dites en votre cœur - Prière après la sainte communion.

¹⁰ Voir *Annales*, p. 186, où Oberlin ajoute à des textes concernant l'établissement de l'Etat civil: «Mais le 9 avril ou le 20 germinal an 2 de la République, tout culte divin, tout acte ministériel, toute instruct(ion) publ(ique) et privée fut interdite à tout ecclésiastique de toute religion par toute la France. *Denn so wollte es Herr Robespierre, der Schach der Franken. Ich führte von da an dieses Register nur ins geheim fort, so gut ich konnte*».

Se trouve donc dans les *Annales* un Registre des nés, mariés, morts du 9 novembre 1792 à décembre 1809: pages 186 - 199, 205 - 210, 216 - 225, 228 - 229, 231 - 235, 238 - 262.

458 Samedi 12 avril 1794. Louise Scheppler à Oberlin dans son livre d'amitié.

(AMS: 77Z204. De la main de Louise Scheppler.)

Zusammenfassung: Als Eintragung in das Freundschaftsbuch von Oberlin benutzt Louise Scheppler einige Bibelverse. Am Ende bringt sie noch folgenden Spruch: Alles, was uns umringt, wird vergehen, aber meine Freundschaft für Sie wird unsterblich sein.

Ne crains point petit troupeau, car le bon plaisir de votre Père est de vous donner le Royaume. Luc XII, 32¹¹. Tu as travaillé pour mon nom, et tu ne t'es point découragé. Ap(ocalypse) II, 3¹². Je te bénirai, et tu seras en bénédiction. Genèse XII, 2¹³. Mes brebis ne périront jamais et personne ne les ravira de ma main. Jean X, 27¹⁴. Je mettrai dans votre bouche un discours plein de sagesse, de laquelle tous vos ennemis ne pourront résister, ni rien opposer. Luc XXI, 15¹⁵. Je ne vous laisserai point orphelin. Je viendrai à vous. Jean XIV, 18¹⁶. Aime l'Éternel ton Dieu, obéis à sa voix, et demeure attaché à Lui, car c'est Lui qui est ta vie. Deut(éronome) 30, 20¹⁷.

Louise Scheppler¹⁸, Conductrice, ce 23 germinal II, 1794.

Tout ce qui nous entoure périra: mais mon amitié pour vous sera immortelle.

459 Samedi de Pâques 19 avril 1794. Henri Gottfried Oberlin¹⁹ à Daniel Ehrenfried Stœber²⁰.

(AMS: 77Z138. Copie de machine à écrire. Original non trouvé.)

Résumé: Henri Gottfried Oberlin remercie Daniel Ehrenfried Stœber pour

¹¹ Luc 12, 32.

¹² Apocalypse 2, 3.

¹³ Genèse 12, 2.

¹⁴ Jean 10, 27.

¹⁵ Luc 21, 15.

¹⁶ Jean 14, 18.

¹⁷ Deutéronome 30, 20.

¹⁸ Louise Scheppler.

¹⁹ Henri Gottfried Oberlin, fils d'Oberlin.

²⁰ Daniel Ehrenfried Stœber.